

# LA BÚSQUEDA DE LA “PALABRA REAL” EN LA OBRA DE AUGUSTO ROA BASTOS : EL TESTIMONIAR DE LA FICCIÓN

Eva MICHEL-NAGY

*ruisa, y Residence en la Capital de  
blica, ante V. E. con el debido aca-  
tigo: Que intento bajar á las Pro-  
adorno en una de las Luques de  
y el más racional de esta República,  
nel comercio de esta misma Repu-  
recita de Buenos Ayres, que se  
valme á marchar, cosa el sentido  
La fin se puede lo verifique  
Rendidamente heptas á digna  
en el Supremo Permiso. El qua-  
illicito y espero alcanzar se la  
no de V. E.*



ISPANICA  
ELVETICA

5

# ÍNDICE

<b>Nota preliminar</b> .....	11
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	13
1. La obra narrativa de A. Roa Bastos en el contexto paraguayo .....	15
2. Propuesta de trabajo .....	29
<b>TEORÍA</b> (Reflexiones sobre la realidad y la ficción) .....	35
1. Generalidades .....	37
2. El que cuenta: El Gordo («Contar un cuento») .....	38
3. El que escribe .....	44
3.1. El muchacho («Lucha hasta el alba») .....	44
3.2. Miguel («La rebelión») .....	55
3.2.1 Relación escritura-acción .....	58
3.2.2 Relación escritura-realidad .....	60
<b>PRÁCTICA NARRATIVA</b> .....	67
<b>Capítulo 1: Ficción de la palabra real: personajes-narradores</b> .....	69
1. El Gordo .....	69
1.1. «Contar un cuento» .....	69
1.1.1. Caracterización de la manera de narrar del Gordo .....	72
1.1.2. Organización discursiva del cuento .....	78
1.2. «Él y el otro» .....	83
1.2.1. Carácter oral de la narración .....	84
1.2.2. Relatos principales del Gordo .....	86
1.2.2.1. Organización temporal	
1.2.2.2. Organización del espacio	
1.2.2.3. Relación entre los personajes-pareja	
1.2.3. Estructura del cuento .....	101
1.2.4. La perspectiva narrativa .....	107
1.3. «Juegos nocturnos» .....	110
1.4. «Ajuste de cuentas» .....	120
1.4.1. La práctica narrativa del narrador .....	124
1.5. Conclusión .....	134

2.	Macario: Primer capítulo de <i>Hijo de hombre</i> .....	145
2.1.	Introducción .....	145
2.2.	Caracterización de Macario .....	145
2.2.1.	Macario, personaje colectivo.....	145
2.2.1.1.	Los relatos de Macario .....	150
2.2.2.	Descripción del personaje-individuo.....	150
2.2.3.	Estructura del capítulo.....	155
2.3.	Caracterización de la práctica narrativa de Macario .....	157
2.4.	Macario (capítulo I) / el resto de la novela .....	160
3.	El maestro Cristaldo: <i>Moriencia</i> .....	163
3.1.	Introducción .....	163
3.2.	Caracterización del maestro Cristaldo .....	164
3.2.1.	Cargos desempeñados .....	164
3.2.2.	Relación Cristaldo con Chepé Bolívar: dualismo exterior.....	164
3.2.3.	El maestro Cristaldo: dualismo interior .....	167
3.2.3.1.	Pasado / futuro .....	
3.2.3.2.	Mitología guaraní / cristianismo .....	
3.2.4.	Profetismo .....	169
3.3.5.	El maestro Cristaldo, ¿profeta?.....	174
3.3.	Caracterización de la manera de hablar del maestro Cristaldo .....	176
3.4.	Relación entre el maestro y el narrador .....	178
4.	Conclusión .....	185
4.1.	El simbolismo del agua .....	186
4.2.	Esperanza / desesperanza .....	187
4.3.	La muerte .....	188
4.4.	Caracterización de la práctica narrativa de los tres personajes .....	189
4.5.	Relación personaje / narrador .....	190
4.6.	Paralelismo arte / religión .....	191
	<b>Capítulo 2: Ficción de ¿?: El narrador de <i>Moriencia</i></b> .....	195
1.	Introducción .....	195
2.	Narrador-Yo: Nonato (Cuento II: «Nonato») .....	197
2.1.	Relación Nonato-Maestro Cristaldo.....	197
2.1.1.	El tambor.....	197
2.1.2.	Relación con el tiempo.....	199
2.1.3.	Reminiscencias mitológicas .....	202
2.2.	Nonato: recuerdos de antes de nacer.....	203

3. Narrador-Yo: Hijo de don Chiquito, alumno de Cristaldo (cuentos I, III, IV, V) .....	207
3.1. Estructura narrativa del conjunto de cinco cuentos .....	207
3.2. Estructura temporal .....	210
3.2.1. Tiempo de la historia.....	210
3.2.2. Tiempo de la narración.....	212
3.3. Mecanismos de repetición-modificación de la narración .....	214
3.3.1. Diferentes versiones de un hecho por varias personas .....	214
3.3.2. Diferentes versiones de un hecho por el narrador .....	216
3.3.3. Una sola versión de diferentes hechos .....	218
4. Relación Narrador-Yo (Nonato) - Narrador-Yo (hijo de Chiquito).....	221
4.1. Comunicar .....	221
4.2. Represenciar hechos del pasado.....	222
5. Conclusión .....	227

### **Capítulo 3: Ficción de la escritura: narradores-protagonistas.....229**

1. El narrador de <i>Hijo de Hombre</i> (1960) .....	229
1.1. La crítica .....	229
1.2. La estructura binaria de la novela .....	234
1.3. Doble perspectiva narrativa: versiones de un mismo hecho .....	236
1.3.1. El levantamiento agrario de 1912.....	236
1.3.1.1. Los hechos relatados	
1.3.1.2. Representación discursiva	
1.3.1.3. Estilo	
1.3.2. La llegada del doctor Sapukai .....	242
1.3.3. La Guerra del Chaco - la muerte de Cristóbal Jara y la casi muerte de Miguel Vera.....	243
1.3.4. Algunos motivos .....	246
1.3.4.1. La traición	
1.3.4.2. El vagón	
1.3.4.3. El camión	
1.4. La “incompetencia“ del narrador .....	252
1.5. Miguel Vera y la escritura.....	254
2. El narrador de «La Rebelión» .....	261
2.1. Tiempo “atemporal”. Caracterización de las mujeres.....	266

<b>Capítulo 4: Ficción de ¿?: La poética de las variaciones.</b>	
<b>La versión modificada de <i>Hijo de hombre</i> (1983)</b> .....	273
1. Introducción .....	273
2. Relación paradigmática: El nuevo cap. IX; el antiguo cap. IX .....	275
2.1. Generalidades.....	275
2.2. El título.....	276
2.3. Núcleos narrativos.....	278
2.4. Mecanismos .....	283
3. Relación sintagmática: el nuevo capítulo IX/la novela.....	285
4. Conclusión .....	291
<b>CONCLUSIÓN</b> .....	293
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	303